

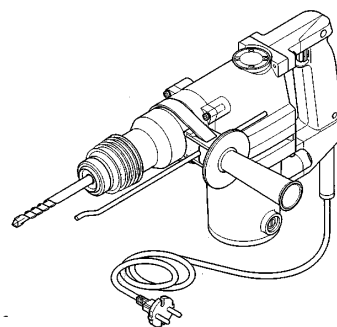
- Ⓟ Instrukcja obsługi  
Młotek wiertniczy
- ⓇⓄ Instrucțiuni de folosire  
Ciocan perforator
- ⓉⓇ Kullanma talimatı  
Darbeli matkap (Ağır tip)

**Einhell**<sup>®</sup>  
**bavaria**

6

**CE**

Art.-Nr.: 42.582.21



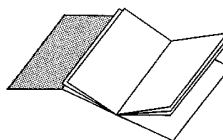
**BBH 516**



**Używać Środki ochrony słuchu.**

**Purtați cască antifonică!**

**Kulaklık takın!**



Ⓟ Proszę otworzyć stronę 2-3.

ⓇO Vă rugăm să deschideți la pagina 2-3.

ⓇR Lütfen sayfa 2-3'ü açın



**Używać Środki ochrony oczu.**

**Purtați ochelari de protecție!**

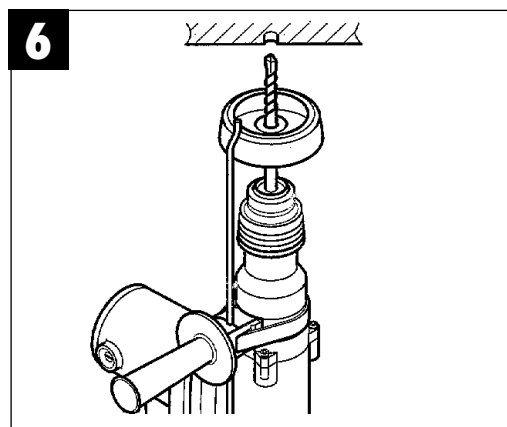
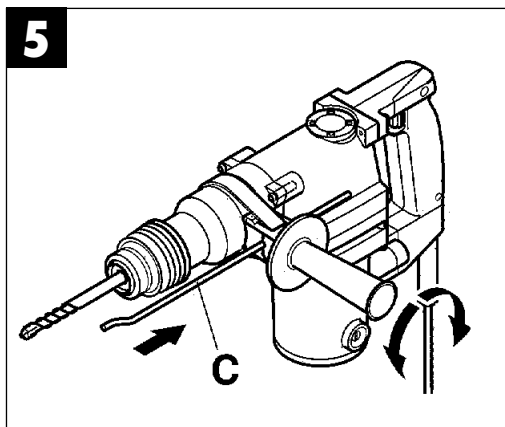
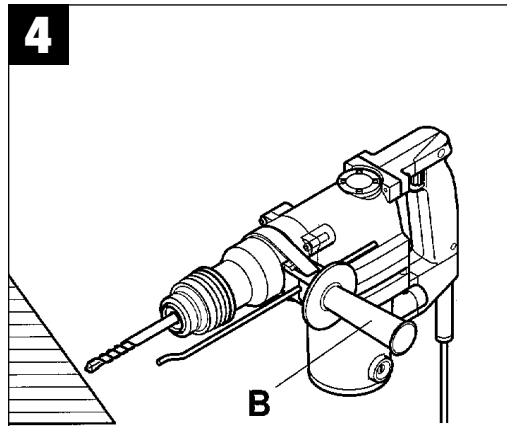
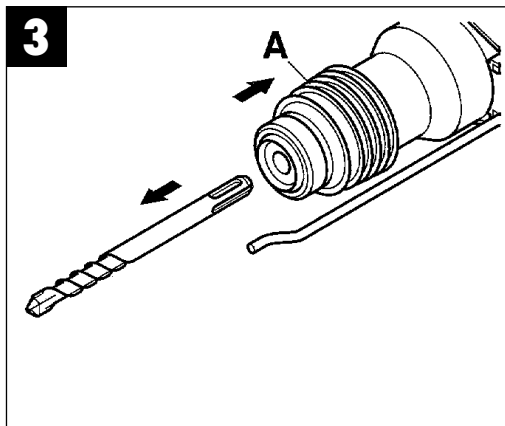
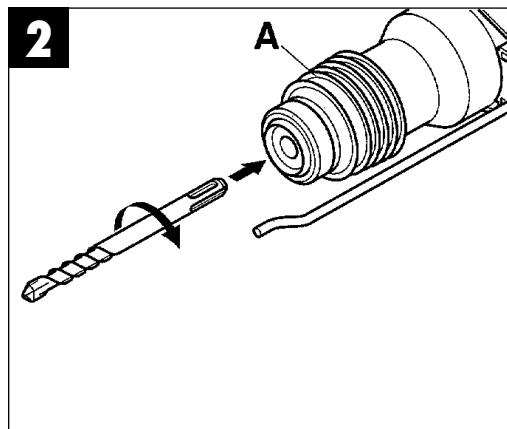
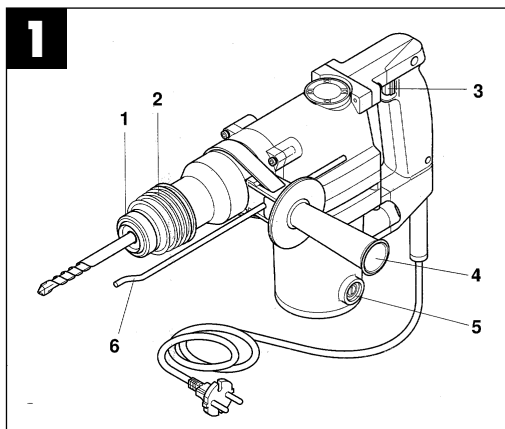
**Koruyucu gözlük takın!**



**W przypadku wydzielania się pyłu,  
używać maskę przeciwpyłową.**

**Purtați mască de protecție a  
respirației în cazul producerii de  
praf!**

**Toz oluşan işlerde maske  
kullanın!**



PL

## 1. Opis urządzenia. (rys.1)

1. Ochrona przeciwypyłowa.
2. Tuleja mocująca.
3. Wyłącznik.
4. Uchwyt dodatkowy.
5. Kaptur szczotek węglowych.
6. Ogranicznik głębokości wiercenia.

## 2. Składniki dostawy:

- Walizka.
- Młotek wiertniczy.
- Ogranicznik głębokości wiercenia.
- Uchwyt dodatkowy.
- Kaptur ochrony przeciwypyłowej.

## 3. Dane techniczne:

Napięcie:	230 V-50 Hz.
Pobór mocy:	420 Watt.
Prędkość obrotowa biegu jałowego:	900 min <sup>-1</sup> .
Ilość uderzeń	3100 min <sup>-1</sup>
średnica wiercenia (max.):	beton/kamień 16 mm.
Ciężar:	3,4 kg.
Poziom wibracji:	27 m/s <sup>2</sup> .
Poziom ciśnienia akustycznego:	88 dB (A).
Poziom mocy akustycznej:	98 dB (A).
Klasa ochrony:	□ / II

Pomiary głośności i wibracji ustalono zgodnie z EN 50144.

## 4. Uwagi bezpieczeństwa:

Uwaga: Podczas użycia urządzeń elektrycznych należy przestrzegać następujących zasad bezpieczeństwa pod kątem ochrony przed porażeniem prądem, skaleczeń i przed pożarem. Proszę przed przystąpieniem do pracy przeczytać i przestrzegać następujące wskazówki:

- Sprawdzić napięcie (Volt) podane na tabliczce identyfikacyjnej.
- W przypadku używania przewodów zwiniętych na bóbnach, należy je caókwicie rozwinąć. Minimalna rednica przewodów wynosi 1.0 mm<sup>2</sup>.
- W przypadku zastosowania młotka wiertniczego na zewnątrz, należy zadbać o odpowiedni przedłużacz HO7RN-F 3G 1,5 mm<sup>2</sup> z łączką odporną na wilgoć.
- Podczas pracy z urządzeniem na drabinie lub rusztowaniu, należy zadbać o stabilną pozycję pracy.

- Przed wierceniem w ścianach z podtynkowymi przewodami elektrycznymi, rurami gazowymi lub wodociągowymi, należy ustalić ich pozycję za pomocą wykrywacza przewodów. Unikać kontaktu z częściami przewodzącymi prąd.
- W celu ochrony słuchu używać środków ochrony słuchu; powolna - utajona utrata słuchu.
- W przypadku wydzielenia się pyłu używać okularów ochronnych i maski przeciwypyłowej.
- Urządzenia nie stosować w pobliżu oparów lub cieczy łatwopalnych.
- Przed przebudową lub czyszczeniem urządzenia, należy wyciągnąć się pyłu z gniazdka.
- Chronić przewody zasilające przed uszkodzeniem, oleje i kwasy mogą doprowadzić do uszkodzenia przewodu.
- Nie przeciążać silnika.
- Ważne! Należy przestrzegać wszystkich krajowych przepisów bezpieczeństwa dotyczących instalacji, użycia i konserwacji.
- Przecinak i wiertło mogą zostać przez nieuwagę wykatapultowane z urządzenia i przez to mogą spowodować poważne obrażenia:
- Przed przystąpieniem do pracy zawsze sprawdzić, czy przecinak lub wiertło zostało w tuleji zaaretowane.
  - Tuleję mocującą regularnie sprawdzać pod kątem zużycia lub uszkodzenia.
  - Narzędzie bijące wolno uruchomić tylko po przyłożeniu szpicy do obrabianej części (ściana, sufit itp).
  - Po zakończeniu pracy młotek wiertniczy wyłączyć z sieci i przecinak lub wiertło usunąć z urządzenia.
  - Przed zmianą przecinaka lub wiertła, należy każdorazowo odłączyć młotek wiertniczy z sieci.
- Chronić oczy i współpracowników przed odpryskującymi cząstkami. Zakładać hełm ochronny! Podeprzeć ścianki działowe.
- Rękawice robocze chronią przed zgnieceniem palców i przed otarciami skóry.
- Wibracje mogą być szkodliwe dla układu: ręka - ramię; oddziaływanie wibracji należy minimalizować.
- Przewód zasilający prowadzić z dala od części bieżnych.
- Urządzenie przechowywać w miejscach dla dzieci niedostępnych.
- Podczas pracy trzymać urządzenie w obydwu rękach, zadbać o stabilną pozycję i miejsce pracy.

**Dalsze wskazówki bezpieczeństwa dotyczące pracy z urządzeniami elektrycznymi znajdują się w załączonej broszurce.**

## 5. Przed użyciem:

- Miejsce zastosowania młotka sprawdzić za pomocą wykrywacza przewodów, pod kątem ukrytych przewodów elektrycznych, rur gazowych i wodnych.
- Przed podłączeniem urządzenia do sieci sprawdzić, czy napięcie sieciowe odpowiada napięciu podanemu na tabliczce identyfikacyjnej.

### 5.1. Zamocowanie i wymiana narzędzia. (rys.2)

Urządzenie wyposażone jest systemem mocującym SDS.

- Narzędzie należy przed użyciem wyczyścić i lekko natłuścić smarem maszynowym.
- Tuleję mocującą (A) przesunąć do tyłu i trzymać w tej pozycji.
- Narzędzie wolne od brudu wsuwać do otworu głowicy i przy tym lekko przekręcać, aż do oporu. Narzędzie mocuje się automatycznie, zluźnować tuleję.
- Zamocowanie skontrolować, ciągnąć narzędzie do przodu.

### 5.2. Wyjęcie narzędzia SDS - plus. (rys.3)

Tuleję mocującą (A) przesunąć do tyłu i w tej pozycji trzymając, usunąć narzędzie z tuleji.

## 6. Zastosowanie. (rys.1)

Włączenie: przycisnąć włącznik/wyłącznik (3).

Wyłączenie: zwolnić włącznik/wyłącznik (3).

### 6.1. Uchwyt dodatkowy. (rys.4)

**Młotek wiertniczy należy z przyczyn bezpieczeństwa używać tylko z zastosowaniem dodatkowego uchwytu (B).**

Pewną pozycję pracy uzyskuje się za pomocą obracania dodatkowego uchwytu. Uchwyt dodatkowy należy zwolnić odkręcając rączkę w kierunku przeciwnym do obrotu wskazówek zegara, przekręcić cały uchwyt do żądanej pozycji, po czym ponownie zacisnąć zakręcając rączkę.

### 6.2. Ogranicznik głębokości. (rys.5)

Uchwyt dodatkowy zwolnić, po czym prostą część ogranicznika głębokości osadzić w otworze uchwytu dodatkowego. Ustawić głębokość wiercenia, po czym zablokować uchwyt dodatkowy dokręcając rączkę uchwytu.

### 6.3. Przystawka przejmująca pył. (rys.6)

Przed wykonywaniem prac pionowych ponad urządzeniem, należy wsunąć przystawkę na wiertło.

#### Uwaga:

Do prac z młotkiem wiertniczym wymagana jest tylko niewielka siła docisku. Zbyt duża siła docisku obciąża niepotrzebnie silnik. Wiertło należy regularnie sprawdzać. Tępe wiertła należy naostrzyć lub wymienić.

## 7. Konserwacja:

- Przed wykonywaniem jakichkolwiek prac przy urządzeniu należy wyjąć wtyczkę z gniazdka.
- Urządzenie utrzymywać ciągle w czystości.
- Do czyszczenia części plastikowych nie używać środków żrących.
- Celem uniknięcia odkładania się pyłu w urządzeniu, należy po zakończeniu pracy wyczyścić szczeliny wentylacyjne za pomocą sprężonego powietrza (max. 3 bar).
- Regularnie sprawdzać szczotki węglowe komutatora (zabrudzone lub zużyte szczotki węglowe powodują nadmierne iskrenie i zakłócenia w prędkości obrotu silnika).

## 8. Zamówienie części zamiennych:

Przy zamawianiu części zamiennych należy podać następujące dane:

- Typ urządzenia.
- Numer artykułu.
- Numer identyfikacyjny urządzenia.
- Numer części zamiennej.

**RO**

## 1. Descrierea aparatului (ilustrația 1)

1. Protecție împotriva prafului
2. Bucșă de blocare
3. Comutator de pornire-oprire
4. Mâner suplimentar
5. Capac pentru periile de cărbune
6. Limitator de adâncime

## 2. Volumul de livrare

- cufăr
- ciocan perforator
- limitator de adâncime
- mâner suplimentar
- capac de protecție împotriva prafului

## 3. Date tehnice

Tensiune:	230 V – 50 Hz
Consum de putere:	420 Watt
Turația la mers în gol:	900 min <sup>-1</sup>
Numărul de bătăi:	3100 min <sup>-1</sup>
Capacitatea de găurire (max.):	Beton/ piatră 16 mm
Greutate:	3,4 kg
Nivelul de vibrație:	27 m/s <sup>2</sup>
Nivelul de presiune sonoră:	88 dB (A)
Nivelul de putere sonoră:	98 dB (A)
Clasa de protecție:	□ / II

Valorile privind vibrația și zgomotele au fost stabilite conform normei europene EN 50144.

## 4. Îndrumări de siguranță

Atenție! În cazul utilizării uneltelor electrice trebuie respectate următoarele măsuri principale de siguranță pentru protecție împotriva șocului electric și a pericolelor de incendiu și răniri.

Citiți și respectați aceste îndrumări înainte de utilizarea unelei.

- Verificați tensiunea (Volt) precizată de plăcuța indicatoare a tipului.
- În cazul utilizării dispozitivelor de rulat cablurile, derulați cablul complet. Secțiunea conductorului trebuie să fie de min. 1,0 mm<sup>2</sup>.
- În cazul utilizării ciocanului electric perforator în exteriorul clădirilor trebuie utilizat pentru racord un cablu prelungitor regulamentar H07RN-F3G 1,5 mm<sup>2</sup> cu dispozitive adaptabile de protecție la stropirea cu apă.
- Aveți în vedere o poziție sigură pe scări sau schele în cazul găuririi cu aparatul în mână.

- În cazul pereților, unde sunt montate nevizibil conducte de gaze, apă sau curent, localizați mai întâi conductele cu detectorul de conducte. Evitați contactul cu conductorii sau piese care conduc curentul.
- Purtați o cască antifonică pentru protecția aparatului auditiv al dumneavoastră: pierdere latentă a auzului!
- Purtați ochelari de protecție și utilizați o mască împotriva prafului în cazul lucrărilor care produc praf.
- Nu utilizați unealta în zone cu vapori sau lichide inflamabile.
- Scoateți fișa din priză în cazul tuturor lucrărilor de reconstrucție și curățare la unealtă.
- Protejați conductorul de rețea împotriva deteriorărilor. Uleiul și acizii pot deteriora conductorul.
- Nu suprasolicitați mașina.
- **Important!**  
Toate dispozițiile naționale de securitate privind instalația, funcționarea și întreținerea trebuie respectate.
- Dalta și burghiul pot fi din greșeală aruncate din unealtă și pot provoca răniri grave:
  - verificați din nou, înainte de utilizare, dacă dalta sau burghiul sunt prinse în dispozitivul port-sculă.
  - controlați periodic dispozitivul port-sculă de uzură sau deteriorări.
  - porniți o unealtă cu bătaie numai dacă este apăsată de o piesă de prelucrat (perete, plafon și altele)
  - după încheierea lucrului separați ciocanul perforator de la rețeaua de curent și scoateți dalta sau burghiul din unealtă.
  - înaintea schimbării dălții sau burghiului, separați întotdeauna ciocanul perforator de la rețea.
- Protejați ochii dumneavoastră și ceilalți muncitori de zborul de particule și de corpuri străine care formează așchii. Purtați cască de protecție! Amplasați pereți despărțitori!
- Mănușile de protecție protejează împotriva strivirii degetelor și juliturilor de piele.
- Vibrațiile pot fi dăunătoare pentru sistemul braț-mână: timpul de influență al vibrațiilor trebuie păstrat cât se poate de redus.
- Plasați cablul de rețea întotdeauna în spatele aparatului.
- Păstrați aparatul în așa fel încât să nu fie la îndemâna copiilor.
- În cazul lucrului țineți aparatul cu ambele mâini și aveți în vedere o poziție sigură.

**Alte îndrumări de siguranță pentru uneltele electrice găsiți în caietul alăturat.**

## 5. Înainte de punerea în funcțiune

- Verificați locul de utilizare de conducte electrice și de țevi de gaze și apă, care sunt camuflate, cu un detector de conducte.
- Înainte de racordare la rețeaua de curent trebuie avut în vedere ca tensiunea de rețea să coincidă cu datele de pe plăcuța indicatoare de putere.

### 5.1 Introducerea uneltei și schimbarea (ilustrația 2)

Aparatul este dotat cu un sistem de prindere SDS-plus.

- curățați unealta înainte de introducere și gresați ușor cu unsoare pentru mașini.
- trageți înapoi bucușa de blocare (A) și țineți-o în această poziție.
- prin rotație introduceți o unealtă fără praf în dispozitivul de prindere a uneltei până la capăt. Unealta se blochează singură.
- verificați blocarea prin tragerea uneltei.

### 5.2 Scoateți unealta cu SDS-plus (ilustrația 3)

- trageți înapoi bucușa de blocare (A), țineți-o în această poziție și scoateți unealta.

## 6. Punerea în funcțiune (ilustrația 1)

Pornit: apăsați comutatorul de pornire-oprire (3).  
Oprit: lăsați liber comutatorul de pornire-oprire.

### 6.1 Mânerul suplimentar (ilustrația 4)

Din motive de securitate utilizați ciocanul perforator numai cu mânerul suplimentar (B).

Veți obține o poziție sigură a corpului la lucrul, prin rotirea mânerului suplimentar. Slăbiți mânerul suplimentar contrar sensului acelor de ceasornic și rotiți. După aceea strângeți din nou fix mânerul suplimentar.

### 6.2 Limitatorul de adâncime (ilustrația 5)

Slăbiți mânerul suplimentar și așezați partea dreaptă a limitatorului de adâncime în orificiul mânerului suplimentar. Reglați limitatorul de adâncime și strângeți din nou mânerul suplimentar.

## 6.3 Dispozitiv de preluare a prafului (ilustrația 6)

Înainte a lucrărilor cu ciocanul perforator vertical deasupra capului introduceți dispozitivul de preluare a prafului peste burghiu.

### Atenție:

Pentru perforare cu ciocanul perforator aveți nevoie numai de o forță mică de apăsare. O presiune de apăsare prea mare solicită inutil motorul. Verificați periodic burghiul. Reascuțiți burghiul tocit sau înlocuiți-l.

## 7. Întreținere

- Înainte a tuturor lucrărilor la aparat, scoateți din priză fișa de rețea!
- Păstrați aparatul dumneavoastră întotdeauna curat.
- Nu utilizați pentru curățarea materialului plastic substanțe caustice.
- Pentru a evita depunerile de praf, orificiile de aer sîre trebuie scurățate, după încheierea lucrului, cu aer comprimat (max. 3 bari).
- Controlați periodic periile de cărbune (periile de cărbune murdare, respectiv uzate, conduc la formarea excesivă de scântei și la deranjamente de turajie).

## 8. Comanda de piese de schimb

În cazul comenzii de piese de schimb trebuie scur precizate următoarele date:

- tipul aparatului,
- numărul de articol al aparatului
- numărul de identificare al aparatului
- numărul pentru piese de schimb al piesei de schimb necesare

**TR**

## 1. Cihaz açıklaması (Şekil 1)

- 1 Toz koruma düzeni
- 2 Kilitleme bileziği
- 3 Açık, Kapalı şalteri
- 4 İlave sap
5. Kollektör kapağı
6. Derinlik dayanağı

## 2. Sevkiyatın içeriği

- Çanta
- Darbeli matkap
- Derinlik dayanağı
- İlave sap
- Toz koruma kapağı

## 3. Teknik özellikler

Gerilim:	230 V ~ 50 Hz
Güç:	420 W
Rölanti devri:	900 dev/dak
Darbe sayısı:	3100 dev/dak
Delme kapasitesi (max.):	beton/taş 16 mm
Ağırlık	3,4 kg
Titreşim seviyesi:	27 m/s <sup>2</sup>
Ses basıncı seviyesi:	88 dB(A)
Ses gücü seviyesi:	98 dB(A)
Koruma sınıfı:	□ / II

Ses ve titreşim değerleri EN 50144 normuna göre belirlenmiştir

## 4. Güvenlik uyarıları

Dikkat! Elektrikli cihazların kullanımında elektrik çarpmasına, yaralanma ve yanma tehlikesine karşı aşağıdaki temel güvenlik önlemlerine dikkat edilmelidir. Aleti kullanmadan önce bu uyarıları okuyun ve dikkat edin.

- Tip etileti üzerinde belirtilmiş olan voltajı (Volt) kontrol edin.
- Kablo makaraları kullanımında kabloyu. Kablo teli kesiti asgari 1,0 mm<sup>2</sup>.
- Elektrikli darbeli matkap ile açık havada çalışıldığı zaman bağlantı için kurallara uygun suya karşı korumalı geçme tertibatı olan H70RN-F 3G 1,5 mm<sup>2</sup> uzatma kablosu kullanılmalıdır.
- Merdiven veya iskeleler üzerinde bir yere tutunmadan çalışırken güvenli şekilde durmaya dikkat edin.

- Elektrik, su veya havagazı tesisatlarının gizli olarak döşendiği duvarlarda ilkönce boru ve kabloları uygun detektörle tespit edin. Elektrik akımı taşıyan kablolarla veya merdivenlere temas etmekten kaçının.
- Kulaklarınızı korumak amacıyla kulaklık takın: işitme kaybı yavaş yavaş ilerler!
- Koruyucu gözlük takın ve toz oluşan çalışmalarda toz maskesi kullanın.
- Gazların ve yanıcı sıvıların bulunduğu yerlerde aleti kullanmayın.
- Tüm takım değiştirme ve temizlik çalışmalarında fişi prizden çekin.
- Şebeke kablosunu hasarlardan koruyun. Yağ ve asit kabloyu zedeleyebilir.
- Makineyi fazla zorlamayın.
- Önemli!

Aletin kurulması, işletilmesi ve bakımı ile ilgili tüm ulusal emniyet yönetmeliklerine riayet edilmelidir.

- Keski ve matkap ucu yanlışlıkla cihazdan çıkıp dışarı fırlayabilir ve ciddi yaralanmalara sebep olabilir:
- Çalışmaya başlamadan önce keskinin veya matkap ucunun ekipman tutucusu içinde kilitlemiş olup olmadığı kontrol edilmelidir.
- Ekipman tutucusu düzenli olarak yıpranmaya veya hasara yönelik kontrol edilmelidir.
- Darbeli alet ancak iş parçasına (duvar, tavan vs.) bastırıldığı zaman çalıştırılmalıdır.
- İş bittikten sonra darbeli matkapı elektrik şebekesinden ayırın ve keskiyi veya matkap ucunu yerinden çıkarın.
- Keskiyi veya matkap ucunu değiştirmeden önce darbeli matkap daima şebekeden ayrılmalıdır.
- Gözlerinizi ve iş arkadaşlarınızı uçuşan parçacıklardan ve yabancı cisimlerden koruyun. Koruyucu kask takın! Bölme panoları ile iş yerinizi ayırın!
- İş eldivenleri parmakların sıkışmasını ve cilt sıyrıklarına karşı koruma sağlar.
- Vibrasyonlar el kol sistemi için sakıncalı olabilir: vibrasyonların netki süresi mümkün olduğu kadar kısa tutulmalıdır.
- Elektrik kablosunu daima aletin arkasında tutun.
- Aleti çocukların erişemeyeceği yerde saklayın.
- Aletle çalışırken aleti iki elinizle tutun ve sağlam şekilde durun.

**Elektrikli aletler ile ilgili diğer güvenlik uyarıları ekteki broşürde açıklanmıştır.**



## 5. Aleti çalıştırmadan önce

- Elektrik, su veya havagazı tesisatlarının gizli olarak döşendiği duvarlarda ilkönce boru ve kabloları uygun detektörle tespit edin.
- Aleti prize takmadan önce tip levhası üzerindeki voltaj değeri ile şebeke voltajının aynı olmasına dikkat edin.

### 5.1 Takımların takılması ve değiştirilmesi (Şekil 2)

Matkap, SDS-plus bağlama sistemi ile donatılmıştır.

- Takımı takmadan önce temizleyin ve hafifçe maki ne yağı sürün.
- Kilitleme bileziğini (A) geriye çekin ve tutun.
- Tozsuz takımı döndürerek takım bağlama düzeninin dayanağına kadar yerleştirin. Takım otomatik olarak kilitlenir.
- Takımın doğru şekilde kilitlenmiş olup olmadığını takımı çekerek kontrol edin.

### 5.2 SDS-plus Takımın çıkarılması (Şekil 3)

- Kilitleme bileziğini (A) geriye çekin, tutun ve takımı çıkarın.

## 6. Çalıştırma (Şekil 1)

Açma: Açık-Kapalı şalterine (3) basın.

Kapama: Açık-Kapalı şalterini bırakın.

### 6.1 İlave sap (Şekil 4)

**Darbeli matkabı çalışma emniyeti bakımından yalnızca ilave sap (B) ile kullanın.**

İlave sap ile çalışırken daha sağlam ayakta durulur. İlave sapı saat yelkovanının tersi yönünde sökün ve döndürün. Bundan sonra ilave sapı tekrar sıkın.

### 6.2 Derinlik dayanağı (Şekil 5)

İlave sapı sökün ve derinlik dayanağının düz parçasını sapın bağlandığı deliğe takın. Derinlik dayanağını ayarlayın ve ilave sapı sıkın.

### 6.3 Toz deposu düzeni (Şekil 6)

Baş üzeri çalışırken toz deposu düzenini matkap ucunun üzerine takın.

#### Dikkat:

Darbeli matkap ile delerken çok az kuvvete gerek vardır. Çok aşırı kuvvet uyguladığınızda motoru gereksiz yere zorlarsınız. Matkap ucunu düzenli olarak kontrol edin. Ucu körelmiş matkap uçlarını bileyin veya değiştirin.

## 7. Bakım

- Alet üzerinde yapacağınız tüm çalışmalardan önce fişi prizden çıkarın.
- Aleti daima temiz tutun.
- Plastik parçaları temizlemek için asitli madde kullanmayın.
- Toz birikmesini önlemek için, iş bittikten sonra havalandırma yarıkları, motor çalışırken basınçlı hava ile (azami 3 bar) temizlenmelidir.
- Kömür fırçalarını düzenli olarak kontrol edin (kirlenmiş veya aşınmış fırçalar aşırı kıvılcım oluşmasına ve devir arızalarına neden olabilir).

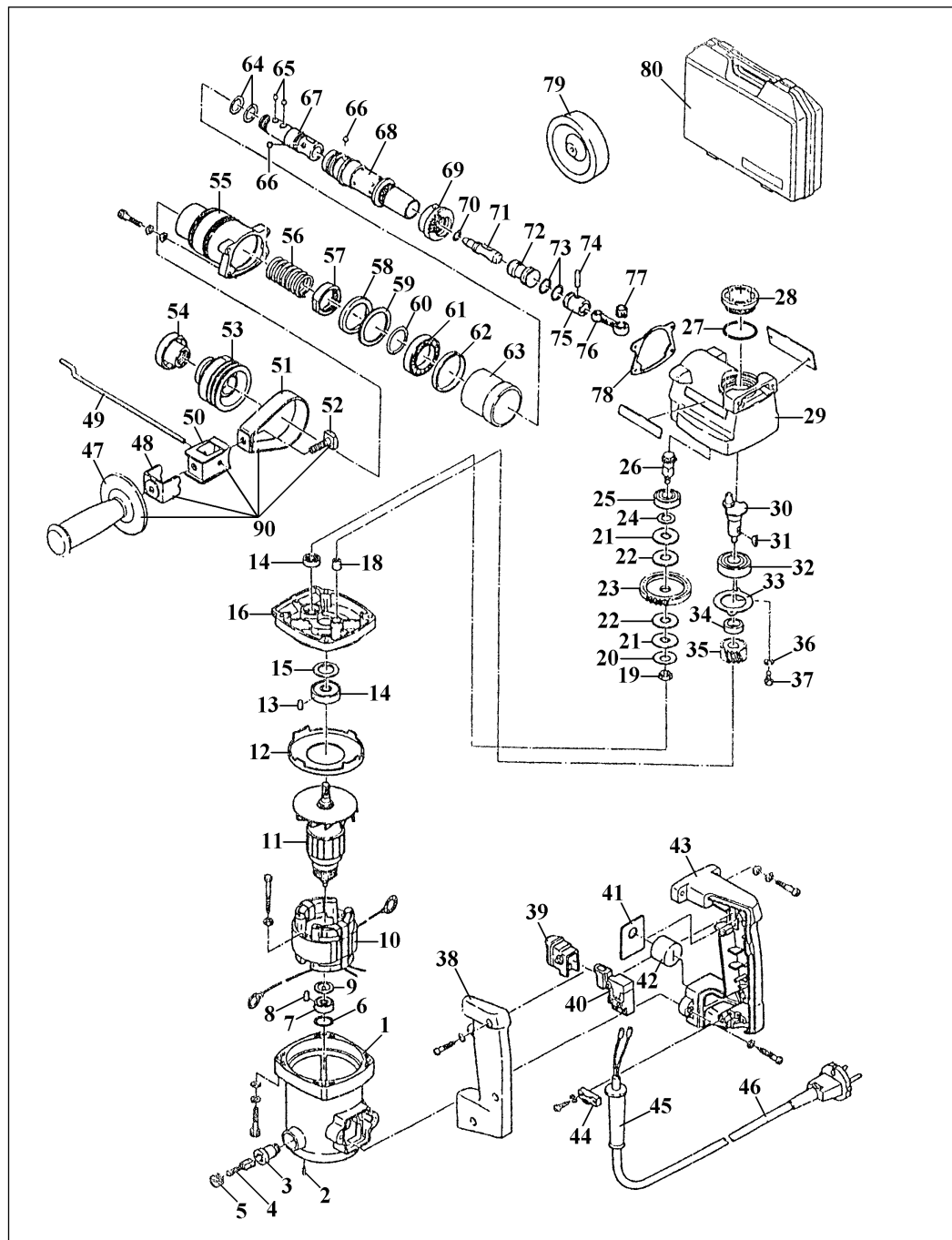
## 8. Yedek parça siparişi

Yedek parça siparişinde aşağıdaki bilgiler belirtilmelidir:

- Alet tipi
- Aletin ürün numarası
- Aletin kod numarası
- İstenilen yedek parçanın numarası

Ersatzteilzeichnung BBH 516








Art.-Nr.: 42.582.21; I.-Nr.: 91019












**BBH 516****Art.-Nr.: 42.582.21; I.-Nr.: 91019**

<b>Pos.</b>	<b>Ersatzteilnr.</b>
01	42.582.20.01
02	42.582.20.02
03	42.582.20.03
04	42.582.20.04
05	42.582.20.05
06	42.582.20.06
07	42.582.20.07
08	42.582.20.08
09	42.582.20.09
10	42.582.20.10
11	42.582.20.11
12	42.582.20.12
13	42.582.20.13
14	42.591.02.28
15	42.582.20.14
16	42.582.20.15
18	42.582.20.16
19	42.582.20.17
20	42.582.20.18
21	42.582.20.19
22	42.582.20.20
23	42.582.20.21
24	42.582.20.22
25	34.006.80.07
26	42.582.20.23
27	42.582.20.24
28	42.582.20.25
29	42.582.20.26
30	42.582.20.27
31	42.582.20.28
32	42.582.20.29
33	42.582.20.30
34	42.582.20.31
35	42.582.20.32
36	42.582.20.76
37	42.582.20.77
38	42.582.20.33
39	42.582.20.34
40	42.582.20.35
41	42.582.20.36

<b>Pos.</b>	<b>Ersatzteilnr.</b>
42	42.582.20.37
43	42.582.20.38
44	42.582.20.39
45	42.582.20.40
46	42.582.20.41
47	42.582.20.42
48	42.582.20.43
49	42.582.20.44
50	42.582.20.45
51	42.582.20.46
52	42.582.20.47
53	42.582.20.48
54	42.582.20.49
55	42.582.20.50
56	42.582.20.51
57	42.582.20.52
58	42.582.20.53
59	42.582.20.54
60	42.582.20.55
61	42.582.20.56
62	42.582.20.57
63	42.582.20.58
64	42.582.20.59
65	42.582.20.60
66	42.582.20.61
67	42.582.20.62
68	42.582.20.63
69	42.582.20.64
70	42.582.20.65
71	42.582.20.66
72	42.582.20.67
73	42.582.20.68
74	42.582.20.69
75	42.582.20.70
76	42.582.20.71
77	42.582.20.72
78	42.582.20.73
79	42.582.20.74
80	42.582.20.75
90	42.582.20.80

<b>(D)</b>	<b>(GB)</b>	<b>(F)</b>	<b>(NL)</b>	<b>(E)</b>	<b>(P)</b>
<b>EG Konformitätserklärung</b> Der Unterzeichnende erklärt im Namen der Firma	<b>EC Declaration of Conformity</b> The Undersigned declares, on behalf of	<b>Déclaration de Conformité CE</b> Le soussigné déclare, au nom de	<b>EC Conformiteitsverklaring</b> De ondergetekende verklaart in naam van de firma	<b>Declaracion CE de Conformidad</b> Por la presente, el abajo firmante declara en nombre de la empresa.	<b>Declaração de conformidade CE</b> O abaixo assinado declara em nome da empresa
<b>ISC GmbH - Eschenstraße 6 - D-94405 Landau/Isar</b>					
<b>daß die</b>	<b>that the</b>	<b>que</b>	<b>dat de</b>	<b>que el/la</b>	<b>que</b>
<b>Maschine/Produkt</b>	<b>Machine / Product</b>	<b>la machine / le produit</b>	<b>machine/product</b>	<b>máquina/producto</b>	<b>a máquina/o produto</b>
<b>Elektro-Bohrhammer</b>	<b>Electric hammer drill</b>	<b>Marteau perforateur électrique</b>	<b>Elektrische boorhamer</b>	<b>Barrenadora eléctrica</b>	<b>Barbequim-martelo eléctrico</b>
<b>Marke</b>	<b>produced by:</b>	<b>du fabricant</b>	<b>merk</b>	<b>marca</b>	<b>marca</b>
					
<b>Typ</b>	<b>Type</b>	<b>Type</b>	<b>type</b>	<b>tipo</b>	<b>tipo</b>
<b>BBH 516</b>					
- Seriennummer auf dem Produkt - <input checked="" type="checkbox"/> EG Maschinenrichtlinie 89/392/EWG mit Änderungen <input checked="" type="checkbox"/> EG Niederspannungsrichtlinie 73/23 EWG <input checked="" type="checkbox"/> EG Richtlinie Elektromagnetische Verträglichkeit 89/336 EWG mit Änderungen entspricht.	- Serial number specified on the product - <input checked="" type="checkbox"/> IS in accordance with the EC Directive regarding machinery 89/392 EEC, as amended; <input checked="" type="checkbox"/> EC Directive regarding low-voltage equipment 73/23 EEC; <input checked="" type="checkbox"/> EC Directive regarding electromagnetic compatibility 89/336 EEC, as amended.	- no. série indiquée sur le produit - <input checked="" type="checkbox"/> Correspond(ant) à la machine CE/aux machines 89/392 CEE avec les modifications y apportées; <input checked="" type="checkbox"/> Directive CE relative aux basses tensions 73/23 CEE; <input checked="" type="checkbox"/> Directive CE relative à la compatibilité électromagnétique 89/336 CEE avec les modifications y apportées.	- seriennummer op het product conform de volgende richtlijnen is: <input checked="" type="checkbox"/> EG machinerichtlijn 89/392/EWG met wijzigingen <input checked="" type="checkbox"/> EG laagspanningsrichtlijn 73/23 EWG <input checked="" type="checkbox"/> EG richtlijn Elektromagnetische compatibiliteit 89/336 EWG met wijzigingen apportees.	- No. de serie en el producto: satisfice las disposiciones pertinentes siguientes: <input checked="" type="checkbox"/> Disposición de maquinaria de la CE 89/392/CEE con modificaciones <input checked="" type="checkbox"/> Disposición de baja tensión de la CE 73/23 CEE <input checked="" type="checkbox"/> Disposición de la compatibilidad electro-magnética de la CE 89/336 CEE con modificaciones.	- cujo número de série encontre-se no produto - corresponde à <input checked="" type="checkbox"/> Directiva da CE de máquinas 89/392/CEE, com alterações <input checked="" type="checkbox"/> Directiva da CE de baixa tensão 73/23 CEE <input checked="" type="checkbox"/> Directiva da CE de compatibilidade electro-magnética 89/336 CEE, com alterações
<b>Landau/Isar, den</b> 07.12.1999	<b>Landau/Isar, (date)</b> 07.12.1999	<b>Landau/Isar, (date)</b> 07.12.1999	<b>Landau/Isar, datum</b> 07.12.1999	<b>Landau/Isar</b> 07.12.1999	<b>Landau/Isar</b> 07.12.1999
 Brunnhözl Produkt-Management	 Brunnhözl Produkt-Management	 Brunnhözl Produkt-Management	 Brunnhözl Produkt-Management	 Brunnhözl Produkt-Management	 Brunnhözl Produkt-Management

Archivierung / For archives: **EBH-0606-24-692-E**

<b>(CZ)</b>	<b>EU prohlášení o konformitě</b> Podpisující prohlašuje jménem firmy	<b>(H)</b>	<b>EU Konformitěklentés</b> Az aláíró kijelenti a következó cég nevében	<b>(SLD)</b>	<b>EU Izjava o skladnosti</b> Podpisnik v imenu podjetja	<b>(PL)</b>	<b>Oświadczenie o zgodności z normami Europejskiej Wspólnoty</b> Nizzej podpisany oświadcza w imieniu firmy	<b>(RO)</b>	<b>Declarație de conformitate CE</b> Subsemnatul declară în numele firmei	<b>(TR)</b>	<b>AT Uygunluk Deklarasyonu</b> Aşağıda imzası olan kişi Firma
<b>HANS EINHELL AG - Wiesenweg 22 · D-94405 Landau/Isar</b>											
že	hogy a	gép / gyártmány	izjavlja	da stroj/zcelek	ze	ca	adina	maşina / produsul	Makine / Mamul		
<b>Vrtací kladivo</b>	<b>Fűrókalapács</b>	<b>Električni udarni</b>	<b>Električni udarni</b>	<b>Motek wiertniczy</b>	<b>Ciocan perforator</b>	<b>Ciocan perforator</b>	<b>Darbelyi matkap (Agir tip)</b>				
značka:	miárka	známka	známka	vyprodukovaná preze	marca	marca	Marka				
											
typ	tipus	tip	tip	typ	tipul	tipul	Tipo				
<b>BBH 516</b>											
odpovídá <input checked="" type="checkbox"/> EU směrnici o strojích 89/392/EWG se změnami <input checked="" type="checkbox"/> EU směrnici o nízkém napětí 73/23 EWG <input checked="" type="checkbox"/> EU směrnici o elektromagnetické snášenlivosti 89/336 EWG se změnami.	az <input checked="" type="checkbox"/> EU 89/392/EWG -i gépi rányítóvonalárak változókkal <input checked="" type="checkbox"/> EU 73/23 EWG -i kisérszültségi rányítóvonalárak <input checked="" type="checkbox"/> EU 89/336 EWG -i elektromagneses ékviselhetőségi rányítóvonalárak változókkal megjelöl.	ustreza <input checked="" type="checkbox"/> EU Smernici o strojích EGS z dopohlivami <input checked="" type="checkbox"/> EU Smernici o nízi napetosti 73/23 EGS <input checked="" type="checkbox"/> EU Smernici o elektromagnetni skladnosti 89/336 EGS z dopohlivami.	- numer servisy na produkcie - odpovídá <input checked="" type="checkbox"/> vyřycným EW dotyřcącym maszyn 89/392/EWG ze zmianami <input checked="" type="checkbox"/> wyřycným EW dotyřcącym niskiego napięcia 73/23 EWG <input checked="" type="checkbox"/> wyřycným EW dotyřcącym z górnosci elektro-magnetycznej 89/336 EWG ze zmianami.	- numer servisy na produkcie - odpovídá <input checked="" type="checkbox"/> vyřycným EW dotyřcącym maszyn 89/392/EWG ze zmianami <input checked="" type="checkbox"/> wyřycným EW dotyřcącym niskiego napięcia 73/23 ECE <input checked="" type="checkbox"/> Directive CE pentru tensiune 73/23 CEE <input checked="" type="checkbox"/> Directive CE pentru compatibilitatea electromagnetică CEE, cu modificări	- numărul seriei pe produs - corespunde <input checked="" type="checkbox"/> Directivei CE pentru maşini 89/392/CEE, cu modificări <input checked="" type="checkbox"/> Directivei CE pentru joasă tensiune 73/23 CEE <input checked="" type="checkbox"/> AT'ın elektromanyetik uygunluk hakkında direktiflerine ve deęişikliklerine uygun olduđunu beyan eder.	- Seri No <input checked="" type="checkbox"/> AT'ın makinelere hakkındaki 89/392 AET direktifine ve deęişikliklerine <input checked="" type="checkbox"/> AT'ın düşük voltaj hakkındaki 73/23 nolu ile uygunluk hakkında direktiflerine ve deęişikliklerine uygun olduğunu beyan eder.					
Landau/Isar, dte	Landau/Isar	Landau/Isar, dte	Landau/Isar, dte	Landau/Isar, dte	Landau/Isar, dte	Landau/Isar, dte	Landau/Isar, (tarih)				
07.12.1999	07.12.1999	07.12.1999	07.12.1999	07.12.1999	07.12.1999	07.12.1999	07.12.1999				
											
Brühözl Produkt-Management	Brühözl Produkt-Management	Brühözl Produkt-Management	Brühözl Produkt-Management	Brühözl Produkt-Management	Brühözl Produkt-Management	Brühözl Produkt-Management	Brühözl Produkt-Management				
<b>EN 50144-1; EN 50144-2-6; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2 EN 61000-3-3</b>											
Archivierung / For archives: <b>EBH-0606-24-692-E</b>											

**PL CERTYFIKAT GWARANCJI FIRMY EINHELL**

Okres gwarancji zaczyna się od momentu kupna urządzenia i kończy się po upływie 1 roku. Gwarancja obejmuje wadliwe wykonanie wyrobu oraz wady w materiale lub w funkcjonowaniu urządzenia.

Klient nie płaci za potrzebne do usunięcia usterki części zamienne oraz za czas pracy.

Producent nie odpowiada za szkody pośrednie. Państwa serwis obsługi klientów

**RO Certificat de garanție EINHELL**

Perioada de garanție începe cu data cumpărării și este de 1 an. Garanția este valabilă pentru execuții defectuoase sau pentru defecte de material sau funcționale. Piese de schimb necesare pentru aceasta și timpul de lucru necesar nu vor fi facturate. Nu se preia nici o garanție pentru pagube ulterioare.

Partenerul dumneavoastră pentru deservirea cli-

**TR GARANTİ BELGESİ**

Satın alınan günden itibaren garanti süresi başlamış olup garanti bir yıl geçerlidir. Düzgün bir şekilde olmayan veya materialden veya işlem hatalarından kaynaklanan durumlar garantiyi kapsarlar. Bunun için gerekli olan yedek parçalar ve onarmak için onarım süresi hesaba katılmaz. Bunu takiben olabilecek bozuklukların sorumluluğu üstlenilmez.

**Müşteriye bakan partner servis**

# GARANTIEURKUNDE

Wir gewähren Ihnen ein Jahr Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen. Die Garantiezeit beginnt jeweils mit dem Tag der Lieferung, der durch Kaufbeleg, wie Rechnung, Lieferschein oder deren Kopie, nachzuweisen ist. Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir alle Funktionsfehler am Gerät, die nachweisbar auf mangelhafte Ausführung oder Materialfehler zurückzuführen sind. Die dazu benötigten Ersatzteile und die anfallende Arbeitszeit werden nicht berechnet.

**Ausschluss:** Die Garantiezeit bezieht sich nicht auf natürliche Abnutzung oder Transportschäden, ferner nicht auf Schäden, die infolge Nichtbeachtung der Montageanleitung und nicht normgemäßer Installation entstanden. Der Hersteller haftet nicht für indirekte Folge- und Vermögensschäden. Durch die Instandsetzung wird die Garantiezeit nicht erneuert oder verlängert. Bei Garantieanspruch, Störungen oder Ersatzteilbedarf wenden Sie sich bitte an.

ISC GmbH · International Service Center  
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)

Ersatzteil- und Reparatur-Abt.: Telefon (0 99 51) 942 357 • Telefax (0 99 51) 26 10 und 52 50  
Technische Kundenberatung: Telefon (0 99 51) 942 358

- (D)** ISC GmbH  
Eschenstraße 6  
**D-94405 Landau/Isar**  
Tel. (09951) 942357, Fax (09951) 2610 u. 5250
- (GB)** Hans Einhell AG, UK Branch  
32, Craven Court Winwick Quay  
**Warrington, Cheshire, WA2 8QU**  
Tel. 01925 419400, Fax 01925 419292
- (F)** V.B.P. Distribution Service Après Vente  
5, allée Joseph Cugnot, Z.I. du Phare  
**F-33700 Merignac**  
Tel. 05 56479483, Fax 05 56479525
- (NL)** Einhell Benelux  
Weberstraat 3  
**NL-7903 BD Hoogeveen**  
Tel. 0528 232977, Fax 0528 232978
- (B)** Einhell Benelux  
Abtsdreef 10  
**B-2940 Stadbroek**  
Tel/Fax 03 5699539
- (E)** Comercial Einhell S.A.  
Carretera Sanguesa  
**E-31310 Carcastillo/Navarra**  
Tel. 948 725025, Fax 948 715714
- (P)** Einhell Iberica  
Rua da Aldeia , 225 Apartado 2100  
**P-4405-017 Arcozelo VNG**  
Tel. 02 75336100, Fax 02 7536109
- (GR)** Antzoulatos E. E.  
Paralia Patron-Panayitsa  
**GR-26517 Patras**  
Tel. 061 525448, Fax 061 525491
- (I)** Einhell Italia s.r.l.  
Via Marconi, 16  
**I-22077 Beregazzo (Co)**  
Tel. 031 992080, Fax 031 992084
- (DK)** Einhell Skandinavia  
**(S)** Rodelundvej 11 - Rodelund  
**(N)** **DK-8653 Them**  
Tel.+ 45 86 849511, Fax+ 45 86 849522
- (FIN)** Suomen Einhell OY  
Hepolamminkatu 20  
**FIN 33720 Tampere**  
Tel. 03 3587800, Fax 03 3587828
- (PL)** Einhell Polska sp. z.o.o.  
Al.Niepodleglosci 36  
**PL 65-950 Zielona Gora**  
Tel. 0683 242055, Fax 0683 272914
- (H)** Einhell Hungaria Ltd.  
Vjda Peter u. 12  
**H 1089 Budapest**  
Tel. 01 3039401, Fax 01 2101179
- (TR)** Star AS  
Ahmet Cavus Sokak No: 17  
**TR 81630 Beykoz - Istanbul**  
Tel. 0216 4250840, Fax 0216 4250841
- (RO)** Novatech S.R.L.  
Bd.Lasar Catargiu 24-26  
S.C. A Ap. 9 Sector 1  
**RO 75 121 Bucharest**  
Tel. 01 4104800, Fax 01 4103568
- (CZ)** DAT spol s.r.o  
Hrubeho 3  
**CZ 61200 Brno**  
Tel. 05 49211107, Fax 05 41214831

Technische Änderungen vorbehalten  
Technical changes subject to change  
Sous réserve de modifications  
Technische wijzigingen voorbehouden  
Salvo modificaciones técnicas  
Salvaguardem-se alterações técnicas  
Förbehåll för tekniska förändringar  
Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään  
Der tages forbehold for tekniske ændringer  
Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα  
τεχνικών αλλαγών  
Con riserva di apportare modifiche tecniche  
Tekniske endringer forbeholdes  
Technické zmeny vyhrazeny  
Technikai változások jogát fenntartva  
Tehnične spremembe pridržane.  
Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych  
Se rezervă dreptul la modificări tehnice.  
Teknik değişiklikler olabilir